

# KI MU AK 2019

---

-  
*Euskadiko Film Laburrak*  
*Selección de Cortometrajes Vascos*  
*Selection of Basque Short Films*  
-



01. Euskara	<b>2</b>
02. Español	<b>3</b>
03. English	<b>4</b>
04. Français	<b>5</b>
05. Italiano	<b>6</b>
06. Deutsch	<b>7</b>
07. Português	<b>8</b>

## MATEOREN AMA

*Zuzendaritza*

Aitor Arregi, Jose Mari Goenaga

*Gidoia*

Jose Mari Goenaga, Aitor Arregi

*Ekoizpena*

MORIARTI PRODUKZIOAK

Jon Garaño

*Ekoizpen zuzendaritza*

Luján Blanco

*Zuzendaritza artistikoa*

Kemen

*Edizioa*

Aritz Moreno, Jose Mari Goenaga

*Argazki zuzendaritza eta kamera*

Javi Agirre

*Soinua*

Iñaki Diez

*Soinu muntaia*

Xanti Salvador

*Musika*

Pascal Gaigne

*Efektu bereziak*

Natxo Sainz

*Antzezleak*

Iñigo Aranburu, Itziar Aizpuru, Mariasun Pagoaga, Aitziber Garmendia

*Iraupena*

15:05

*Jatorrizko formatua*

Digital 4K

*Generoa*

Drama

*Jatorrizko bertsioa*

Euskara

*Sinopsia*

Denboraldi batez ama ikusi gabe egon ostean, Angel Marik indarrak hartu eta hura dagoen zahar-etxera bisitan joatea erabakitzen du. Gogorra egiten zaio ama horrela ikustea; seme-alabak ezagutzen ez dituen amona baten moduan.

*Biografia*

2001 urtean, Aitor Arregi (Oñati, 1977) eta Jose Mari Goenagak (Ordizia, 1976), Moriarti Produksioak ekoizpen enpresa sortu zuten beste hiru lagunekin batera. Ordutik hainbat film luze, dokumental eta film labur idatzi, zuzendu eta ekoiztu dituzte produktora honetan. Egin dituzten filmak nazioarteko zine jaialdi askotan aurkeztu izan dira eta ehundaka sari jaso dituzte.

*Filmografia*

2019 Mateoren ama (fikzioa) 14'  
2019 La trinchera infinita (fikzioa) 147' - A. Arregi, J. Garaño, J.M. Goenaga  
2017 Handia (fikzioa) 114' - A. Arregi, J. Garaño  
2016 Renovable (fikzioa) 13' - J.M. Goenaga, J. Garaño  
2014 Loreak (fikzioa) 99' - J. Garaño, J.M. Goenaga  
2014 Zarautzen erosi zuen (fikzioa) 15' - A. Arregi  
2011 Lagun mina (fikzioa) 13' - J.M. Goenaga  
2010 80 egunean (fikzioa) 104' - J. Garaño, J.M. Goenaga  
2007 Lucio (dokumentala) 93' - A. Arregi, J.M. Goenaga  
2005 Sintonía (ficción) 9' - J.M. Goenaga  
2002 Tercero B (ficción) 18' - J.M. Goenaga

# MATEOREN AMA

La madre de Mateo

*Dirección*

Aitor Arregi, Jose Mari Goenaga

*Guión*

Jose Mari Goenaga, Aitor Arregi

*Producción*

MORIARTI PRODUKZIOAK

Jon Garaño

*Dirección de producción*

Luján Blanco

*Dirección artística*

Kemen

*Montaje*

Aritz Moreno, Jose Mari Goenaga

*Dirección de fotografía y cámara*

Javi Agirre

*Sonido*

Iñaki Diez

*Montaje de sonido*

Xanti Salvador

*Música*

Pascal Gaigne

*Efectos especiales*

Natxo Sainz

*Intérpretes*

Iñigo Aranburu, Itziar Aizpuru, Mariasun Pagoaga, Aitziber Garmendia

*Duración*

15:05

*Formato original*

Digital 4K

*Género*

Drama

*Versión original*

Euskera

*Sinopsis*

Tras una temporada sin ver a su madre, Angel Mari decide hacer de tripas corazón e ir a visitarla a la residencia de ancianos donde está internada. No le gusta ver cómo su madre ha desaparecido bajo la piel de una anciana senil que no reconoce a sus propios hijos.

*Biografía*

En el año 2001, Aitor Arregi (Oñati, 1977) y Jose Mari Goenaga (Ordizia, 1976) fundaron, junto con otros tres socios, la productora Moriarti Produktzioak.

Desde entonces han escrito, dirigido y producido varios largometrajes, documentales y cortometrajes. Estas obras han sido presentadas en centenares de festivales internacionales, en los que han obtenido numerosos galardones.

*Filmografía*

2019 Mateoren ama (ficción) 14'  
2019 La trinchera infinita (ficción) 147' - A. Arregi, J. Garaño, J.M. Goenaga  
2017 Handia (ficción) 114' - A. Arregi, J. Garaño  
2016 Renovable (ficción) 13' - J.M. Goenaga, J. Garaño  
2014 Loreak (ficción) 99' - J. Garaño, J.M. Goenaga  
2014 Zarautzen erosi zuen (ficción) 15' - A. Arregi  
2011 Lagun mina (ficción) 13' - J.M. Goenaga  
2010 80 egunean (ficción) 104' - J. Garaño, J.M. Goenaga  
2007 Lucio (documental) 93' - A. Arregi, J.M. Goenaga  
2005 Sintonía (ficción) 9' - J.M. Goenaga  
2002 Tercero B (ficción) 18' - J.M. Goenaga

# MATEOREN AMA

Mateo's mother

*Direction*

Aitor Arregi, Jose Mari Goenaga

*Screenplay*

Jose Mari Goenaga, Aitor Arregi

*Production*

MORIARTI PRODUKZIOAK

Jon Garaño

*Production management*

Luján Blanco

*Art Direction*

Kemen

*Editing*

Aritz Moreno, Jose Mari Goenaga

*Cinematographer and camera operator*

Javi Agirre

*Sound*

Iñaki Diez

*Sound editing*

Xanti Salvador

*Music*

Pascal Gaigne

*Special effects*

Natxo Sainz

*Cast*

Iñigo Aranburu, Itziar Aizpuru, Mariasun Pagoaga, Aitziber Garmendia

*Running time*

15:05

*Original format*

Digital 4K

*Genre*

Drama

*Original version*

Basque

*Synopsis*

After a period of time without seeing his mother, Angel Mari decides to bite the bullet and go and visit her at the nursing home to which she has been admitted. He doesn't like seeing how his mother has disappeared under the skin of a senile old woman who does not recognise her own children.

*Biography*

In 2001 Aitor Arregi (Oñati, 1977) and Jose Mari Goenaga (Ordizia, 1976) founded the production company Moriarti Produksioak, together with three other partners. Since then they have written, directed and produced various feature films, documentaries and short films. These works have been presented at hundreds of international festivals, in which they have won numerous awards.

*Filmography*

2019 Mateoren ama (fiction) 14'  
2019 La trinchera infinita (fiction) 147' - A. Arregi, J. Garaño, J.M. Goenaga  
2017 Handia (fiction) 114' - A. Arregi, J. Garaño  
2016 Renovable (fiction) 13' - J.M. Goenaga, J. Garaño  
2014 Loreak (fiction) 99' - J. Garaño, J.M. Goenaga  
2014 Zarautzen erosi zuen (fiction) 15' - A. Arregi  
2011 Lagun mina (fiction) 13' - J.M. Goenaga  
2010 80 egunean (fiction) 104' - J. Garaño, J.M. Goenaga  
2007 Lucio (documentary) 93' - A. Arregi, J.M. Goenaga  
2005 Sintonía (fiction) 9' - J.M. Goenaga  
2002 Tercero B (fiction) 18' - J.M. Goenaga



FRANÇAIS  
Kimuak 2019

# MATEOREN AMA

La mère de Mateo

*Réalisation*

Aitor Arregi, Jose Mari Goenaga

*Scénario*

Jose Mari Goenaga, Aitor Arregi

*Production*

MORIARTI PRODUKZIOAK

Jon Garaño

*Direction de production*

Luján Blanco

*Décors*

Kemen

*Montage*

Aritz Moreno, Jose Mari Goenaga

*Direction de la photographie et caméra*

Javi Agirre

*Son*

Iñaki Diez

*Montage du son*

Xanti Salvador

*Musique*

Pascal Gaigne

*Effets spéciaux*

Natxo Sainz

*Acteurs*

Iñigo Aranburu, Itziar Aizpuru, Mariasun Pagoaga, Aitziber Garmendia

*Durée*

15:05

*Format original*

Digital 4K

*Genre*

Drame

*Version originale*

Basque

KI  
MU  
AK



Euskadiko Film Laburrak  
Selección de Cortometrajes Vascos  
Selection of Basque Short Films

*Synopsis*

Après une saison sans voir sa mère, Angel Mari décide de faire nécessité vertu et d'aller lui rendre visite à la maison de retraite où elle est internée. Il n'aime pas voir de quelle manière sa mère a disparu sous la peau d'une vieille dame sénile qui ne reconnaît pas ses propres enfants.

*Biographie*

En 2001, Aitor Arregi (Oñati, 1977) et Jose Mari Goenaga (Ordizia, 1976) ont fondé, avec trois autres associés, la maison de production Moriarti Produksioak. Depuis, ils ont écrit, réalisé et produit plusieurs longs métrages, documentaires et courts métrages. Ces œuvres ont été présentées dans des centaines de festivals internationaux, où ils ont obtenu de nombreux prix.

*Filmographie*

2019 Mateoren ama (fiction) 14'  
2019 La trinchera infinita (fiction) 147' - A. Arregi, J. Garaño, J.M. Goenaga  
2017 Handia (fiction) 114' - A. Arregi, J. Garaño  
2016 Renovable (fiction) 13' - J.M. Goenaga, J. Garaño  
2014 Loreak (fiction) 99' - J. Garaño, J.M. Goenaga  
2014 Zarautzen erosi zuen (fiction) 15' - A. Arregi  
2011 Lagun mina (fiction) 13' - J.M. Goenaga  
2010 80 egunean (fiction) 104' - J. Garaño, J.M. Goenaga  
2007 Lucio (documentaire) 93' - A. Arregi, J.M. Goenaga  
2005 Sintonía (fiction) 9' - J.M. Goenaga  
2002 Tercero B (fiction) 18' - J.M. Goenaga

# MATEOREN AMA

La madre di Mateo

*Regia*

Aitor Arregi, Jose Mari Goenaga

*Sceneggiatura*

Jose Mari Goenaga, Aitor Arregi

*Produzione*

MORIARTI PRODUKZIOAK

Jon Garaño

*Direzione di produzione*

Luján Blanco

*Scenografia*

Kemen

*Montaggio*

Aritz Moreno, Jose Mari Goenaga

*Direttore della fotografia e cineoperatore*

Javi Agirre

*Suono*

Iñaki Diez

*Montaggio del suono*

Xanti Salvador

*Musica*

Pascal Gaigne

*Effetti speciali*

Natxo Sainz

*Cast*

Iñigo Aranburu, Itziar Aizpuru, Mariasun Pagoaga, Aitziber Garmendia

*Durata*

15:05

*Formato originale*

Digital 4K

*Genere*

Dramma

*Versione originale*

Basco

*Sinossi*

Dopo un po' di tempo senza vedere sua madre, Ángel Mari decide di stringere i denti e andare a trovarla nella casa di riposo dove è ricoverata. Non gli piace vedere com'è scomparsa la madre sotto la pelle di un'anziana senile che non riconosce i propri figli.

*Biografia*

Nel 2001, Aitor Arregi (Oñati, 1977) e Jose Mari Goenaga (Ordizia, 1976) hanno fondato, insieme ad altri tre soci, la società di produzione Moriarti Produksioak. Da allora hanno scritto, diretto e prodotto diversi lungometraggi, documentari e cortometraggi. Queste opere sono state presentate a centinaia di festival internazionali, dove hanno vinto numerosi premi.

*Filmografia*

2019 Mateoren ama (finzione) 14'  
2019 La trinchera infinita (finzione) 147'  
- A. Arregi, J. Garaño, J.M. Goenaga  
2017 Handia (finzione) 114' - A. Arregi, J. Garaño  
2016 Renovable (finzione) 13' - J.M. Goenaga, J. Garaño  
2014 Loreak (finzione) 99' - J. Garaño, J.M. Goenaga  
2014 Zarautzen erosi zuen (finzione) 15' - A. Arregi  
2011 Lagun mina (finzione) 13' - J.M. Goenaga  
2010 80 egunean (finzione) 104' - J. Garaño, J.M. Goenaga  
2007 Lucio (documentario) 93' - A. Arregi, J.M. Goenaga  
2005 Sintonía (finzione) 9' - J.M. Goenaga  
2002 Tercero B (finzione) 18' - J.M. Goenaga

# MATEOREN AMA

Mateos Mutter

*Regie*

Aitor Arregi, Jose Mari Goenaga

*Drehbuch*

Jose Mari Goenaga, Aitor Arregi

*Produktion*

MORIARTI PRODUKZIOAK

Jon Garaño

*Produktionsleitung*

Luján Blanco

*Szenenbild*

Kemen

*Schnitt*

Aritz Moreno, Jose Mari Goenaga

*Bildregie und Kamera*

Javi Agirre

*Ton*

Iñaki Diez

*Tonschnitt*

Xanti Salvador

*Musik*

Pascal Gaigne

*Spezialeffekte*

Natxo Sainz

*Besetzung*

Iñigo Aranburu, Itziar Aizpuru, Mariasun Pagoaga, Aitziber Garmendia

*Länge*

15:05

*Original Format*

Digital 4K

*Genre*

Drama

*Originalfassung*

Baskisch

*Synopse*

Nach einer Zeit, in der er seine Mutter nicht gesehen hat, fasst sich Angel Mari ein Herz und macht sich auf, um seine Mutter im Seniorenheim zu besuchen. Es fällt ihm schwer, zu sehen, wie sie unter der Haut einer senilen alten Frau verschwunden ist, die nicht einmal mehr ihre eigenen Kinder erkennt.

*Biographie*

Im Jahr 2001 Aitor Arregi (Oñati, 1977) und Jose Mari Goenaga (Ordizia, 1976) gründeten sie gemeinsam mit drei weiteren Mitgliedern die Filmgesellschaft Moriarti Produksioak. Seitdem haben sie mehrere Spiel-, Dokumentar- und Kurzfilme geschrieben, inszeniert und produziert. Diese Werke wurden auf Hunderten von internationalen Festivals gezeigt, bei denen sie zahlreiche Preise gewonnen haben.

*Filmographie*

2019 Mateoren ama (Fiktion) 14'  
2019 La trinchera infinita (Fiktion) 147'  
- A. Arregi, J. Garaño, J.M. Goenaga  
2017 Handia (Fiktion) 114' - A. Arregi, J. Garaño  
2016 Renovable (Fiktion) 13' - J.M. Goenaga, J. Garaño  
2014 Loreak (Fiktion) 99' - J. Garaño, J.M. Goenaga  
2014 Zarautzen erosi zuen (Fiktion) 15' - A. Arregi  
2011 Lagun mina (Fiktion) 13' - J.M. Goenaga  
2010 80 egunean (Fiktion) 104' - J. Garaño, J.M. Goenaga  
2007 Lucio (Dokumentarfilm) 93' - A. Arregi, J.M. Goenaga  
2005 Sintonía (Fiktion) 9' - J.M. Goenaga  
2002 Tercero B (Fiktion) 18' - J.M. Goenaga



## MATEOREN AMA

A mãe de Mateo

*Realizador*

Aitor Arregi, Jose Mari Goenaga

*Argumento*

Jose Mari Goenaga, Aitor Arregi

*Produção*

MORIARTI PRODUKZIOAK

Jon Garaño

*Direção de produção*

Luján Blanco

*Direção de arte*

Kemen

*Montagem*

Aritz Moreno, Jose Mari Goenaga

*Direção de fotografia e operação de câmara*

Javi Agirre

*Som*

Iñaki Diez

*Montagem de som*

Xanti Salvador

*Música*

Pascal Gaigne

*Efeitos especiais*

Natxo Sainz

*Elenco*

Iñigo Aranburu, Itziar Aizpuru, Mariasun Pagoaga, Aitziber Garmendia

*Duração*

15:05

*Formato original*

Digital 4K

*Género*

Drama

*Versão original*

Basco

*Sinopse*

Após uma temporada sem ver a mãe, Angel Mari decide fazer das tripas coração e ir visitá-la ao lar de idosos onde está internada. Não gosta de ver como a mãe desapareceu sob a pele de uma idosa senil que não reconhece os seus próprios filhos.

*Biografia*

No ano de 2001, Aitor Arregi (Oñati, 1977) et Jose Mari Goenaga (Ordizia, 1976) fundaram, juntamente com outros três sócios, a produtora Moriarti Produkzioak. Desde então, escreveram, dirigiram e produziram várias longas-metragens, documentais e curtas-metragens. Estas obras foram apresentadas em centenas de festivais internacionais, onde obtiveram numerosos galardões.

*Filmografia*

2019 Mateoren ama (ficção) 14'  
2019 La trinchera infinita (ficção) 147' - A. Arregi, J. Garaño, J.M. Goenaga  
2017 Handia (ficção) 114' - A. Arregi, J. Garaño  
2016 Renovable (ficção) 13' - J.M. Goenaga, J. Garaño  
2014 Loreak (ficção) 99' - J. Garaño, J.M. Goenaga  
2014 Zarautzen erosi zuen (ficção) 15' - A. Arregi  
2011 Lagun mina (ficção) 13' - J.M. Goenaga  
2010 80 egunean (ficção) 104' - J. Garaño, J.M. Goenaga  
2007 Lucio (documentário) 93' - A. Arregi, J.M. Goenaga  
2005 Sintonía (ficção) 9' - J.M. Goenaga  
2002 Tercero B (ficção) 18' - J.M. Goenaga